

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2025-112-5-128-134

СЛОВО *VIRAGO* И ЕГО ПРОИЗВОДНЫЕ В ИСТОРИИ АНГЛИЙСКОЙ ВОЕННОЙ ЛЕКСИКИ

© **Карина Юрьевна Ереметова**

Военная академия связи, г. Санкт-Петербург, Россия

karinaeremetova@hotmail.com

Аннотация. Описываются семантико-этимологические особенности лексемы «virago», а также её производных и родственных слов, обозначающих женщину-воина и описывающих её внешность, характер и моральные качества. Отмечается, что история слова «virago», его производных и родственных слов отражает изменения в восприятии гендерных ролей и стереотипов в западной культуре, а поэты и писатели играли существенную роль в эволюции языка, обогащали английский язык заимствованиями, новыми значениями и неологизмами. Слово «virago» часто использовалось для описания агрессивного, властного или «мужеподобного» поведения женщины, которое выходит за рамки традиционных норм, подчеркивая неприемлемость такого поведения. Показано, что в современном английском языке слово «virago» является редким, архаичным и используется в основном в исторических или литературных контекстах для описания женщины, которая проявляет силу, решительность или независимость, иногда с оттенком иронии, критики и в феминистском контексте.

Ключевые слова: вираго, женщина-воин, английская военная лексика, экстралингвистические факторы, семантическая эволюция, этимология.

Для цитирования: Ереметова К.Ю. Слово *virago* и его производные в истории английской военной лексики // Гуманитарные и социальные науки. 2025. Т. 112. № 5. С. 128-134. doi: 10.18522/2070-1403-2025-112-5-128-134

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

Word *VIRAGO* and its derivatives in the history of English military vocabulary

© **Karina Yu. Eremetova**

Military Academy of Communications, St. Petersburg, Russian Federation

karinaeremetova@hotmail.com

Abstract. The article describes the semantic and etymological features of the lexeme “virago”, as well as its derivatives and related words denoting a female warrior and describing her appearance, character and moral qualities. It is noted that the history of the word “virago”, its derivatives and related words reflects changes in the perception of gender roles and stereotypes in Western culture, and poets and writers played a significant role in the evolution of the language, enriching the English language with borrowings, new meanings and neologisms. The word “virago” has often been used to describe aggressive, domineering, or “masculine” behavior of a woman that goes beyond traditional norms, emphasizing the unacceptability of such behavior. It is shown that in modern English the word “virago” is rare, archaic and is used mainly in historical or literary contexts to describe a woman who shows strength, determination or independence, sometimes with a touch of irony, criticism and in a feminist context.

Key words: virago, female warrior, English military vocabulary, extralinguistic factors, semantic evolution, etymology.

For citation: Eremetova K.Yu. Word *VIRAGO* and its derivatives in the history of English military vocabulary. *The Humanities and Social Sciences*. 2025. Vol. 112. No 5. P. 128-134. doi: 10.18522/2070-1403-2025-112-5-128-134

Введение

Цель – описать семантико-этимологические особенности слова **virago**, его производных и родственных слов, обозначающих женщину-воина и описывающих её внешность, характер и моральные качества.

Задачи исследования:

1. Описать этимологию и семантику слова **virago**, его производных и родственных слов;
2. Описать внешние факторы, детерминировавшие семантические изменения слова и пополнение словарного состава новыми словами.

Теоретической базой исследования послужили работы отечественных и зарубежных исследователей: О.И. Тогоева [1; 2; 3], A. Chiricosta [4], K.A. LoPrete [6] и L. Lux-Sterritt [7].

Материал исследования: слово **virago**, его производные, примеры употребления изучаемых слов. Эмпирический материал получен методом целенаправленной выборки из интернет-версий Historical Thesaurus of the Oxford Dictionary [5], Middle English Compendium [8] и Oxford English Dictionary [9].

Методы и приемы исследования: метод целенаправленной выборки, анализ словарных дефиниций, компонентный анализ, историко-этимологический анализ, описательный метод, приемы обобщения и квалификации.

Выбор темы исследования обусловлен тем, что часть английской военной лексики не являлась объектом детальных диахронических исследований. Анализ семантико-этимологических характеристик лексики, обозначающей женщину-воина, позволит выявить наиболее значимые, устойчивые принципы и направления концептуализации военной сферы.

Обсуждение

Древнеанглийский период

Несмотря на то, что латинское слово **virago** присутствует в сборнике проповедей “The Homilies of the Anglo-Saxon Church”, в древнеанглийский период слово **virago** не использовалось для обозначения женщины-воина [5; 8; 9].

Исторически первичное слова **virago** представлено в гомилиях англосаксонского монаха-бенедиктинца Эльфрика Грамматика и связано с именем первой женщины, которое было дано Адамом. В гомилиях описывается, как женщина была создана из ребра Адама и, таким образом, была «подобна мужчине» [лат. **vir** “man”, «мужчина», «воин» + суффикс **-ago**, который указывает на подобие или связь, т.е. «подобная мужчине», «мужеподобная»] [1; 2]: (ок. 1000) *Beo hire nama Uirago, þæt is, fæmne, forðan ðe heo is of hire were genumen* [9].

Следует отметить, что в Библии женщина – прародительница человеческой расы – также обозначалась словом *modor* «мать»: (990–992) *God ... geworhte of ðam ribbe ænne wifman ... Heo is ealra lybbendra modor* [9]. После грехопадения вместо **Virago** женщина обрела новое имя Ева [Eva, Нева (Вульгата) < греч. Εὐά (Септуагинта) < др.евр. חַוְוָּה, Chavvah < *hayah* “to make live” [9] в качестве символа грехопадения, искушительницы или матери человеческой расы (Genesis 3:20) [9]: (ок. 900): *Sio nædre on neorxna wonge ... lærde Euan on woh, & Eue hi hire underðio[d]de mid lustfulnesse, swa swa lichoma* [9]; (1576) *Before Eua sinned, she was called Virago, and after she sinned she deserued to be called Eua* [9].

Среднеанглийский период

В среднеанглийский период были распространены формы **virragoo**, **verago**, **vyrago**, **firago** [5; 8; 9].

Исторически первичное значение частотно в среднеанглийский и другие исторические периоды: (до 1400 (до 1325)) *Virago gaf he hir to nam; þar for hight sco virago, for maked o þe man was sco* [5]; (до 1425 (ок. 1395)) *This schal be clepid ‘virago’, for she is takun of man* [5]; (1591(?до 1425)) *Fleshe of my fleshe shee hase ... Therefore shee shalbe called, iwisse, ‘viragoo’* [5].

Кроме того, слово **virago** “a female warrior” использовалось для номинации женщин, которые обладают добродетелями, традиционно приписываемыми мужчинам – храбростью, силой, решительностью, воинственностью. Женщина-**virago** наделена мудростью (*zevunge of counsaile*): (до 1387) *Dido heet Elissa, þat is Virago, a manliche woman* [5]: (до 1387) *The strong virago* [лат. **virago** *potentissima*] *Elfleda ... halp moche her broþer þe kyng in zevunge of counsaile* [9].

За свой решительный мужской характер Бланка Кастильская (жена Людовика VIII и королева Франции) описывалась как «**virago**: «хотя душой и телом была женщиной, имела сердце мужчины» [1, с. 19, 32]. Как **virago** характеризовались Дева Мария, Мария Магдалена, её сестра

Св. Марта, Св. Хротильда, Св. Женеви́ева, Св. Гертруда, Св. Радегонда, Кунихильда, а также Жанна д'Арк [1, с. 20, 21–22, 28, 31–32; 2, с. 260, 268; 3, с. 296]. Супруга Эдуарда II Изабелла Французская Волчица (1292–1358), совершившая государственный переворот, ставшая регентшей при Эдуарде III, также получила прозвище «жестокой женщины» и «железной **virago**» [2, с. 72].

Важнейшим внешним фактором, детерминирующим семантические изменения слов и пополнение словарного состава новыми словами в целом, является речевая деятельность авторитетных личностей (поэтов, писателей, политических деятелей и т.п.). Так, значение “†wicked woman; a violent, bold, impudent, overbearing, or bad-tempered woman; a shrew, a termagant, a scold” представляет собой ухудшение значения – женщина, нарушающая традиционные гендерные роли. Авторство приписывается Дж. Чосеру. Значение слова впервые зафиксировано в произведении «Кентерберийские рассказы» (“Man of Law's Tale”): (ок. 1386) *O Sowdanesse, roote of Iniquitee, **Virago**, thou Semyrame the secounde [etc.]* [9]; (до 1405 (до 1390): *O Sowdanesse roote of Iniquitee **Virago**, thow Semyrame the secounde* [9].

Ранненовоанглийский период

В ранненовоанглийский период в женщине-**virago** подчеркивались следующие качества:

– благородство: (до 1513) *Elfleda ... this **noble venqueresse Uirago** and made whose vertue can I nat expresse* [9]; (ок. 1641) *Shee so ruled as Queene eight yeers and better: a **man-like virago of a stout and noble spirit*** [9];

– физическая сила, сила духа, храбрость, мужество: (1553) *One of his wiues ... decketh her selfe moste gorgeously ... & procedeth like a **Virago stoutly & cherefully** to the fire, where the corps of her husbände was burnte* [9]; (1582) *No swarms or trouping horsmen can apale the **virago*** [9]; (1717) *To arms, to arms! the **fierce Virago** cries, And swift as lightning to the combate flies* [9].

Примером представления о взаимосвязи понятий **virgin** и **virago** является жизнь и деятельность католички Анны Вокс (Anne Vaux), которая могла быть причастна к Пороховому заговору (Gunpowder plot) с целью взрыва здания Британского парламента. Английский священник-иезуит Генри Гарнет считал, что девственница Анна Вокс воплощает новую национальную модель святости, которая отличается традиционных итальянских архетипов святости: *The virgin always conducts these arguments with such skill and discretion that she certainly counteracts their persistence [...]. For though she has all a maiden's modesty and even shyness, yet in God's cause and in protection of His servants, **virgo becomes virago*** [7, с. 15]. Намеренно используя слова **virgo** и **virago**, Г. Гарнет описывает Анну Вокс как пример воплощения женской хрупкости и мужественного ратника Божьего [7, с. 15].

В ранненовоанглийский период У. Шекспир вводит в лексикон редкое значение “†a fighting man; a male warrior” для описания лиц мужского пола. Впервые значение употребляется в произведении “Twelfth Night”: (до 1616) *Why man hee[']s a verie diuell, I haue not seen such a **firago** ... They say, he has bin Fencer to the Sophy* [9]. Данное значение выходит из употребления примерно в середине ранненовоанглийского периода, вероятно в результате конфликта синонимов: (до 1640) *Come then my **mad Viragoes** ... now I'll turn swaggerer my self* [9].

Ещё одно значение с отрицательной коннотацией появилось в ранненовоанглийский период как результат метафорического переноса по модели «человек – животное» – “†an animal likened to a virago in being bold or domineering”: (1712) *But the Numbers are not great of these forward **Viragos** [= young bees]* [9]; (1773) *Every hen is in her turn the **virago** of the yard* [9].

Следует отметить, что слово **virago** могло использоваться как оскорбление, подчеркивая неприемлемость поведения женщины, если оно выходило за рамки традиционных норм. В ранненовоанглийский период женщина-**virago** предстает дерзкой и воинственной: (1598) *Brifalda, a bould, shamelesse, mankinde, **virago woman*** [9]; (1621) *Like shamelesse double sex'd Hermaphrodites, **Virago Roaring Girles*** [9]; (1762) *Petticoated philosophers, blustering heroines, or **virago queens*** [9].

В дальнейшем происходит ухудшение значения, которое начинает употребляться для метафорического обозначения действий отдельных представительниц женского пола. Так,

встречается комбинация с именем Jezabel (Иезавель) – нарицательным именем для порочных женщин, властолюбивых и тщеславных богоотступниц: (1680) *God sets this black brand upon this **virago Jezabel*** [9]. Слово использовалось для уничижительной номинации женщин – членов политической партии Республиканцев: (1770) *No heroine in Billingsgate can go beyond the patriotic scolding of our **republican virago*** [9].

Ранненовоанглийский период характеризуется увеличением количества слов с латинским корнем **vir** “man”, «мужчина», «воин» – **viragin** (1558), †**viragon** (1641), **viraginian** (1642), **viraginous** (1644), **viragiously** (1644) [5; 9].

Слово **viraginian** [лат. **virāgin-** < **virāgō** + суффикс **-ian**] впервые употребляется в произведении Дж. Мильтона “Apology Smectymnuus” в отрицательном значении “a violent, overbearing, or bad-tempered woman; characteristic of such a woman”: (1642) *The remembrance of his old conversation among the **Viraginian** trollops* [9].

Слово **viraginous** [лат. **virāgin-** < **virāgō** + суффикс **-ous**] имеет значение “of a woman: that is a virago, esp. behaving in a manner traditionally associated with men; (of a woman's manner, behaviour, etc.) of or characteristic of a virago”: (1644) *A **viraginous** Shee Cathedrallist* [9]; (1667) *She dry'd no tears, for she was so **Viraginous**, But only snuffling her trunk Cartiluginous* [9].

Напречие **viragiously** описывает напористое, яростное поведение женщины-**virago**: (1644) *In comes a Prebend's wife, and pleaded for the Images there, and jeered the Commissioners **viragiously*** [9].

Слово **viragin** является заимствованием из латинского языка [**virāgin-** < **virāgō**] со значением “a woman who behaves in a way traditionally associated with men; a masculine woman”. Иногда употребляется в качестве каламбура со словом **virgin**: (1558) *This most rough brake, (wherewith this **Viragin** rather then **Virgin** ...) boasted her selfe to be sent of God, to ryde and tame the people of England* [9]; (1655) *The aforesaid two **Virgins**, or rather **Viragins** travelled to Rome with three the most beautifull of their society* [9].

Редко употребляемое слово †**viragon** представляет собой искаженную форму **viragin** или **virago** – “a woman who behaves in a way traditionally associated with men; a masculine woman”: (1641) *Wherein Women against the Laws of God, Nature, Nations, they act Man, and play the very **Viragons*** [9].

В английском лексиконе присутствуют словосочетания с компонентом **virago** как с положительной, так и отрицательной коннотацией, со некоторой смысловой избыточностью, благодаря которой достигается эмфатичность, лексическая выразительность, напевность речи, усиление оценок и детализации повествования: **virago woman** (1598), **virago girl** (1621), **virago queen** (1639), **virago-strain** (1746) [5; 9].

Отдельные производные слова образованы с помощью суффиксации. Значения описывают физиологические, психологические и другие характеристики женщины, напоминающие мужские [5; 9]: **virago-like** (1602), **viragoship** (1666) “the character of a virago”: (1602) *an Amazon should have such a voice, **virago-like*** [9]; (1602) *Her hayre bright, & bound vp with ribands; her breast open, **virago-like**; hir buskins so ribanded* [9]; (1666) *How shall we answer at the Resurrection? for our **Vira-goships** [sic]? for our own, and others blood, thus shed!* [9].

Новоанглийский период

В данный исторический период женщина-**virago** также наделяется как положительным, так и отрицательными качествами. Распространены примеры употребления отрицательного значения “a violent, overbearing, or bad-tempered woman; a shrew, a scold”: (1838) *It now devolved on her to act the part of a wife who played both the tyrant and **virago** at home* [9]; (1932) *The woman was a **virago**; she had vinegar in her veins* [9]; (1990) *As he opened the door and came into the hall, an enraged woman, a **virago** stark naked on the stairs, threw hot coffee all over him, mug and all.*

Женщина-**virago** отличается физической силой, смелостью, храбростью: (2011) *His underlying source is used here so as to present Kynna as a manly woman, a **true virago** who killed a male enemy in battle* [9].

Отмечается уменьшение частотности слова **viraginian** со отрицательным значением “a violent, overbearing, or bad-tempered woman; characteristic of such a woman”: (1970) *I feel that Anne reserved her **viraginian** acts for the circumstances of her new life more than for Will's suspected infidelities* [9].

Существительное †**viraginian** “the language of a virago” использовалось для достижения юмористического эффекта высказывания: (1899) *She was rating him in voluble **viraginian*** [9]. В настоящее время слово вышло из употребления.

Слова **viragin** и **viraginously** становятся редко употребляемыми: (1844) *Shall not that wife take rank among those **viragins** and nymphomaniacs, whose insatiable appetites the most vigorous athletes could not appease?* [9]; (1986) *Frances Benjamin Johnston photographed the Countess Marguerite Cassini in 1904, posing as Judith, hand **viraginously** on hip* [9]; (2016) *The **viragin** invert, whose characteristics seem to match those of Stephen most closely, is marked by ... a disdain for feminine items such as perfume* [9].

Слово **viraginous** по-прежнему остается частотным в новоанглийский период: (1825) *He is carried through the whole hamlet, with a view of exposing or shaming the **viraginous** lady* [9]; (2001) *Her womanly wiles versus her **viraginous** qualities are integral to the plot of the myth* [9].

Viraginity – заимствование из латинского языка [**virāgin-** < **virāgō** + суффикс **-ity**] со значением “masculine character, behaviour, or appearance in a woman, esp. when regarded as a medical or psychiatric condition”: (1828) *We nowhere learn that she [sc. Elizabeth I] quarrelled with Holbein's portraitures of her youth, or those of her stately prime of **viraginity** by De Heere and Zuccherro* [9]. Вероятно, слово образовано по аналогии со словом **virginity** (ок. 1330). В настоящее время употребляется в историческом контексте, применительно к работам Рихарда фон Крафт-Эбинга – психиатра, невролога, криминалиста, специалиста по сексуальности: (1892) *Character and occupation remained feminine. There were no manifestations of **viraginity*** [9]; (1995) *This **viraginity**, this obdurate male soul in female flesh* [9]; (1995) *In describing **viraginity**, Krafft-Ebing focuses on the women's tomboyish childhood* [9].

Производное значение слова **viraginity** “†the fact or quality of a woman being bad-tempered, violent, or overbearing” вышло из употребления примерно во второй четверти XX века: (1828) *When she tells her new husband that his jaws ‘would disgrace the mummy of a monkey’, she is the very essence of **viraginity*** [9].

Производное слово **viragoish** [5; 9] образовано с помощью суффиксации. Значение описывает физиологические, психологические и другие характеристики, женщины, напоминающие мужские: **viragoish** “resembling or reminiscent of a virago in being violent, overbearing, or bad-tempered; characteristic of a virago”: (1887) *The over-dressed, robust, **viragoish** lady patient* [9].

Наконец, словосочетания с компонентом **virago** придают эмфатичность и лексическую выразительность высказываниям [5, 9]: **virago family** (до 1843), **virago heroine** (1862) и **virago mother** (1891): (до 1843) *Edward III's queen, Philippa, was of a **virago family*** [9]; (1862) *Montfort was taken prisoner; his countess, one of the **virago heroines** of the time, was besieged in Hennebon* [9]; (1876) *A Christian bear of a schoolmaster, or a pious **virago of a mistress**, who alternately prays for and thrashes this little community, does not form the American ideal of a religion in the school* [9]. (1891) *If she had not made Galba and his **virago-mother** feel the weight of her vengeance, it was only because they were too insignificant* [9].

Выводы

История слова **virago**, его производных и родственных слов отражает изменения в восприятии гендерных ролей и стереотипов в западной культуре.

Так, в римской мифологии, например, в «Энеиде» Вергилия слово **virago** использовалось для описания Камиллы, которая участвовала в войне на стороне Турна, совершала подвиги «как король при свете дня» и в итоге погибла в бою от руки Аппунта [2, с. 260; 3, с. 294].

В древнеанглийский период слово **virago** не обозначало женщину-воина, но в словарном составе существовали слова германского происхождения и заимствованные слова для описания женщин с мужскими или воинственными качествами. Эти слова отражали гер-

манские культурные традиции и воззрения. Значение слова **virago** “female warrior” появилось в английском языке после Нормандского завоевания и усиления значения латинского языка.

Объяснение значения слова **virago** дано епископом Ратхером Веронским (лат. Ratherius Veronensis, 890–974 гг.): «Virago, т.е. мужественной, женщина была названа впервые, чтобы мужественно сражаться против грехов и быть послушной словам Господа. Мужчина в душе, но женщина во плоти, постарайся совладать со своими греховными желаниями, используя силу своего мужества» [Цит. по: 1, с. 32].

В средневековой латыни **virago** ассоциировалось с библейскими персонажами. В среднеанглийских текстах слово **virago** обозначало женщин с мужскими качествами (сила, решительность, напористость, смелость, стойкость, воинственность), нарушавших традиционные гендерные роли. Контекст употребления варьировался от положительного до негативного: в среднеанглийских аллегориях **virago** могла быть персонажем, олицетворяющим силу или мужество, добродетелью, побеждающей слабость; в исторических хрониках **virago** могло использоваться для описания реальных женщин-воинов, которые проявили себя в военной и политической деятельности (например, Жанна д’Арк) [2, с. 261, 268, 272; 3, с. 293–297].

Следует отметить немаловажную роль, которую играла творческая деятельность поэтов и писателей, которые обогатили английский язык заимствованиями, новыми значениями и неологизмами (Дж. Чосер и У. Шекспир, Дж. Мильтон и др.). Слово **virago** часто использовалось для описания агрессивного, властного или «мужеподобного» поведения женщины, которое выходит за рамки традиционных норм, подчеркивая неприемлемость такого поведения.

Практический материал подтверждает общепризнанную точку зрения о влиянии экстралингвистических и лингвистических факторов на семантическую эволюцию слова. Качественные изменения семантики слова **virago** происходят через этап таких количественных изменений, как накопление новых лексико-семантических вариантов и отмирание старых. Прирост количества слов с компонентом **virago** происходил главным образом при помощи словообразования – суффиксация [N + Suffix] и словосложения [N + N].

В современном английском языке слово **virago** является редким, архаичным и используется в основном в исторических или литературных контекстах для описания женщины, которая проявляет силу, решительность или независимость, иногда с оттенком иронии, критики и в феминистском контексте.

Список источников

1. Тогоева О.И. Женщина у власти в Средние века и Новое время (о понятии “VIRAGO”) // Диалог со временем. 2010. № 31. С. 16–35.
2. Тогоева О.И. Virgo/Virago: Женщина у власти на средневековом Западе // Власть и образ. Очерки потестарной имагологии. СПб.: Алетейя, 2010. С. 256–274.
3. Тогоева О.И. Еретичка, ставшая святой. Две жизни Жанны д’Арк. М.; СПб.: Центр гуманитарных инициатив, 2016. 576 с.
4. Chiricosta A. Mulier, Femina, Virgo, Virago. – URL: <https://www.alessandrachiricosta.it/mulier-femina-virgo-virago/> (дата обращения 15.03.2025).
5. Historical Thesaurus of the Oxford English Dictionary. – URL: <https://ht.ac.uk/> (дата обращения 20.02.2024).
6. LoPrete K.A. Gendering Viragos: Medieval Perceptions of Powerful Women // Studies on Medieval and Early Modern Women 4: Victims or Viragos? Dublin: Four Courts, 2005. Pp. 17–38.
7. Lux-Sterritt L. “Virgo becomes Virago”: Women in the Accounts of Seventeenth Century English Catholic Missionaries’. *Recusant History*, London: Catholic Record Society, 2011, 30 (4), pp. 537–53. – URL: <https://hal.science/hal-01063764> (дата обращения 25.05.2024).
8. Middle English Compendium. – URL: <https://quod.lib.umich.edu> (дата обращения 15.05.2024).
9. Oxford English Dictionary. – URL: <http://oed.com> (дата обращения 15.05.2024).

References

1. *Togoeva O.I.* Woman in power in the Middle Ages and in the Modern Times (The notion of “VIRAGO”) // Dialogue with time. 2010. No. 31. P. 16–35.
2. *Togoeva O.I.* Virgo/Virago: Woman in power in the Medieval West // Power and image. Essays on potestiar imagology. Spb.: Aleyeya, 2010. P. 256–274.
3. *Togoeva O.I.* The heretic who became a saint. The Two Lives of Joan of Arc. M.; St. Petersburg: Center for Humanitarian Initiatives, 2016. 576 p.
4. *Chiricosta A.* Mulier, Femina, Virgo, Virago. – URL: <https://www.alessandrachiricosta.it/mulier-femina-virgo-virago/> (accessed 15.03.2025).
5. Historical Thesaurus of the Oxford English Dictionary. – URL: <https://ht.ac.uk/> (accessed 20.02.2024).
6. *LoPrete K.A.* Gendering Viragos: Medieval Perceptions of Powerful Women // Studies on Medieval and Early Modern Women 4: Victims or Viragos? Dublin: Four Courts, 2005. P. 17–38.
7. *Lux-Sterritt L.* “Virgo becomes Virago”: Women in the Accounts of Seventeenth Century English Catholic Missionaries’. *Recusant History*, London: Catholic Record Society, 2011, 30 (4), P. 537–53. – URL: <https://hal.science/hal-01063764> (accessed 25.05.2024).
8. Middle English Compendium. – URL: <https://quod.lib.umich.edu> (accessed 15.05.2024).
9. Oxford English Dictionary. – URL: <http://oed.com> (accessed 15.05.2024).

Статья поступила в редакцию 08.06.2025; одобрена после рецензирования 20.06.2025; принята к публикации 20.06.2025.

The article was submitted 08.06.2025; approved after reviewing 20.06.2025; accepted for publication 20.06.2025.